

Date of publication xxxx 00, 0000, date of current version xxxx 00, 0000.

Digital Object Identifier 10.1109/ACCESS.2017.DOI

# Large language models for metaphor detection: Bhagavad Gita and Sermon on the Mount

ROHITASH CHANDRA<sup>1,2</sup> (SM, IEEE), ABHISHEK TIWARI<sup>3</sup>, NAMAN JAIN<sup>4</sup>, SUSHRUT BADHE<sup>5</sup>

<sup>1</sup>Transitional Artificial Intelligence Research Group, School of Mathematics and Statistics, UNSW Sydney, Sydney, Australia

<sup>2</sup>Pingala Institute of Artificial Intelligence, Sydney, Australia

<sup>3</sup>Indian Institute of Technology Madras, Chennai, Tamil Nadu, India

<sup>4</sup>Indian Institute of Technology Delhi, Delhi, India

<sup>5</sup>Midam Charitable Trust, Puducherry, India

Corresponding author: Rohitash Chandra (e-mail: rohitash.chandra@unsw.edu.au).

## ABSTRACT

The use of metaphors and associated literary devices have been central to the composition of ancient religious and philosophical texts. These devices help in portraying spiritual messages where the use of simple and common references to objects and situations has deep symbolic meaning. However, the structural and contextual complexity of religious metaphors often poses a challenge in sentimental analysis. This complexity varies with different philosophical and religious traditions. There is a great need for comparative research to understand how various religious traditions are conceptualizing the elements of their experience. Recent innovations with deep learning have enabled the development of large language models (LLMs) capable of detecting metaphors. The Bhagavad Gita and the Holy Bible are central texts to Hinduism and Christianity, respectively. These texts feature a wide range of metaphors and literary devices to portray religious themes. In this paper, we use deep learning-based language models for detecting methods in the Bhagavad Gita and the Sermon on the Mount of the Holy Bible. We considered selected English translations of the Bhagavad Gita and Sermon on the Mount to evaluate the impact of the translation with changes in vocabulary on the detection of metaphors using LLMs. Our results show that the LLMs recognized the majority of the metaphors and the metaphorical counts in the respective translations of the selected religious texts. In qualitative analysis (expert review), we found that the metaphors detected have a fair consistency among translations although the vocabulary differs among them.

**INDEX TERMS** Large language models, sentiment analysis, translation analysis, natural language processing, deep learning

## I. INTRODUCTION

Religion reflects a set of ethical and cultural values that have shaped the social structure of our society. The study of religion enables an understanding of the set of principles in a particular society at different time frames [1], [2]. It has been argued that ethical and religious (moral) values can be distinctly apart [3], depending on the religion. Religious texts have shed light on our ancient history and how society evolved with questions and answers related to their existence and purpose [4]–[6]. *Philosophy of religion* refers to the philosophical study of religious and theological concepts [7]–[10], while *religious philosophy* is the study of

philosophical topics from a theological point of view, often constrained to study of Abrahamic religions by their own scholars. Religious texts generally have mysterious meanings, and it is common to have mistranslations and misinterpretations that lead to extremism [11]. Experts, particularly from India, Europe, and the United States, have placed a lot of emphasis on the challenges of English translations of religious texts, especially those that were written in languages that are not widely spoken, relevance and context, and evolution of source language(s) [12]–[15]. It has been argued by believers that some religious texts are so sacred, that it is not possible to translate or interpret them [12]. This has led

to justifications by extreme groups for extremist behaviours promoting terrorism [16]. The different interpretations and sometimes conflicting interpretations of religion have caused harm to society with political interference in governance [17].

Metaphors and related literary devices with analogies where reference to objects or events have symbolic or philosophical meaning, which can open to many forms of interpretations [18]–[20]. Metaphors create challenges when it comes to translations, it can make the same texts vary significantly in vocabulary and meaning, depending on the viewpoint of the translator. Metaphors are very important in understanding the meaning of verses in sacred texts [21], since they are written in ancient languages often not spoken in the present day, or languages having a low number of speakers, e.g. use of the Sanskrit language for the Bhagavad Gita. *Low resource languages* [22], [23] refer to languages that do not have enough resources for building language models. Chandra and Kulkarni [24] demonstrated that sentiment and semantic analysis can be used to compare translations of religious texts (Bhagavad Gita) from a low-resource language (Sanskrit). The study showed that the vocabulary largely differs across translations, but sentiments and semantic analysis show a high level of similarity. Shukla et al. [25] have shown that the translation of the Bhagavad Gita by Google Translate featured mistranslations, mainly due to the identification of metaphors and related literary devices. Theologians occasionally have to go from literal discourse to metaphorical speech due to the difficulty in interpretations [26]. Conceptual metaphor theory refers to the understanding of one idea (conceptual domain) in terms of another, and it has been proposed as a means to study comparative religion [27].

*Natural language processing* (NLP) [28]–[31] specialises in a wide range of tasks that involves machine (language) translation [32], [33], speech recognition [34], chatbots [35], and sentiment analysis [36], [37]. Recurrent neural networks (RNNs) and their variants, such as long short-term memory (LSTM) networks [38] have been prominent for modelling temporal data and NLP problems. NLP has been revolutionised with pre-trained models such as the *bidirectional encoder representations from transformers* (BERT) model [39]. BERT is based on the Transformer model [40] that employs encoder-decoder LSTM networks with an attention mechanism. ChatGPT [41] is another example of a pre-trained Transformer-based model that has been prominent in question-answering and has a wide range of applications in education and medicine [42], [43]. The BERT model and ChatGPT are examples of a prominent large language model (LLMs) [44] that have the potential to be used for metaphor detection in religious texts.

The detection of metaphors in the text has been of interest to the NLP community. Tsvetkov et al. [45] developed a cross-lingual metaphor detection model using common semantic features. The model is cross-lingual and does not rely on the availability of extensive manually-compiled lexical resources in target languages other than English.

Schulder and Hovy [46] developed a model for metaphor detection through term relevance that utilizes the rarity of novel metaphors by marking the words that do not match the typical vocabulary of a given text as metaphor candidates. The model does not require knowledge of semantic concepts or the metaphor's source domain. Jang et al. [47] presented an approach that explicitly leverages the global context of discourse to detect metaphors and reported that syntactic information such as dependency structures can help better describe local contextual information. Tsvetkov et al. [48] implemented metaphor detection with a cross-lingual model transfer that detects whether a syntactic construction is meant literally or metaphorically using lexical-semantic features. Do and Gurevych [49] developed token-level metaphor detection using neural networks in combination with word embeddings trained on large corpora and produced comparable results to related methods from the literature. Gao et al. [50] developed *neural metaphor detection in context* using bi-directional LSTM models, which gave favourable accuracy on verb metaphor detection benchmarks. Su et al. [51] presented a reading comprehension paradigm for token-level metaphor detection that encoded the global and local text context (whole sentence and sentence fragments) via an advanced pre-trained language model (also known as LLM). Gong et al. [52] developed a model to detect metaphorical words by combining the strengths of contextualized representation by a pre-trained language model and the rich linguistic information from external resources such as *WordNet*. The literature suggests that it is vital to use pre-trained language models (LLMs) for metaphor detection.

Our study is motivated by the recent progress in LLMs, powered by deep learning that helps in metaphor detection in selected religious texts. The problem of metaphor detection becomes more challenging when we are dealing with texts that have been written in ancient languages and feature poetry and philosophical and theological foundations for a religion. In the case of the Bhagavad Gita, an earlier study showed that different versions of the text have vast differences in the word and metaphor count and vocabulary used for translation [53]. The *Bhagavad Gita* is a chapter of the Hindu epic Mahabharata [54] which comprises a set of questions by Arjuna and their answers by Lord Krishna. The *Sermon of the Mount* is a set of chapters from the Holy Bible that represents the teachings of Jesus Christ [55], [56]. We note that translated metaphors generally have problems in retaining meaning [57] which adds further challenges to our study. In previous and related works, LLMs have been used for sentiment analysis for selected translations of the Bhagavad Gita [24], and comparison of expert translations with Google Translate [58]. LLMs have also been used for comparative analysis of topics in the Bhagavad Gita and the Upanishads [59], and for sentiment analysis for translations of the Bible's Sermon on the Mount [60]. These studies further motivate LLMs for metaphor detection in religious texts.

In this study, the religious texts of interest are the Bhagavad Gita and the Holy Bible, which are core texts of Hin-

duism and Christianity, respectively. In this study, we utilise LLMs to analyse the relationship between word count and metaphor count in different chapters of selected translations of the Bhagavad Gita. We consider this in our study since the analysis of the entire Bible would be difficult and can be done in further studies. We further aim to analyse different translations of religious texts such as the Bhagavad Gita and Sermon on the Mount using metaphor detection. Our LLM employs token classification using a pre-trained model known as (robust BERT) RoBERTa [61], [62]. We provide an analysis of metaphors detected in selected chapters and verses among all translations.

The rest of the paper is organised as follows. Section 2 provides a background on the Bhagavad Gita, the Sermon on the Mount, and literary devices. Section 3 presents the methodology, and Section 4 presents the results followed by a discussion in Section 5. Finally, Section 6 concludes the paper.

## II. BACKGROUND

### A. BHAGAVAD GITA

The Bhagavad Gita is an ancient Hindu scripture that contains 700 *shlokas* or poetic verses divided into 18 chapters and is written in the Sanskrit language. The Bhagavad Gita can be located in the Bhishmaparva – Book VI of the epic Mahabharata [63]. The Mahabharata features the battle fought at Kurukshetra between the descendants of the Kuru clan; the *Pandavas* and the *Kauravas*. It has been estimated that the time frame of the Kurukshetra war and the beginning of Kali Yuga was around 3100 BCE [64]; however, some historians proposed that the event took place around 1200 to 800 BCE [65]. Gangopadhyay [66] reviewed a wide range of time frames (600 BCE and 5600 BCE) by prominent scholars.

The Bhagavad Gita, literally meaning "*song of God*", features a dialogue between *Lord Krishna* – the divine teacher who is also the charioteer and mentor of the Pandavan master archer *Arjuna*. During the beginning of the Mahabharata war, Arjuna becomes preoccupied with a moral and emotional dilemma on seeing his kin and friends on the other side of the battlefield and starts considering the possibility of renouncing and becoming a monk (yogi). He seeks Krishna's counsel whose teachings form the crucial and core element of Hindu philosophy [67]–[69]. Given its significance as one of the main holy texts of Hinduism, it becomes important to analyze various versions and translations of the Bhagavad Gita [53], [70]. Arjuna became disillusioned and emotionally disturbed by seeing his friends and relatives on the other side of the battlefield and sought Krishna's counsel. This leads to a discussion between them on the philosophy of life, karma, dereliction of duty, and other crucial topics, which are of great significance in Hindu philosophy.

In the past decades, the knowledge from the Bhagavad Gita has attracted research about its practical implications in the field of psychotherapy [71]. The philosophical and spiritual content has prompted scholars to translate the scripture into hundreds of languages across the world (initially mainly in

Greater India) over the past millennium. The first English translation of the Gita was done in 1785 [72]. However, in the last century, many English translations have been made and a comprehensive list of all the Gita translations would be massive [73].

However, the various English translations have differed widely in their interpretations due to the differences in the authors' understanding of the philological and metaphorical concepts in the original Sanskrit text. The translations mainly lost the rhythm and rhyming patterns of the verses; however, a recent translation by Sushrut Badhe maintained them [74]. There is a need to bridge these variations in the English translations and deep learning-based language models can play a significant role in understanding the scholarly works. In this study, we select three translations that have been well received by readers; namely the translations of the Gita by Mahatma Gandhi, Eknath Easwaran and Shri Swami Purohit.

### B. BIBLE: SERMON ON THE MOUNT

The Holy Bible features the Sermon on the Mount which is widely known as the summation of Jesus's teachings [55] that has attracted commentary and analysis over the last two millennia [75]. The Sermon on the Mount is featured in Chapters 5-7 of the Book of Matthew of the New Testament. Jesus delivered the message featured in the respective chapters on an unidentified mountain, which is commonly associated with the Mount of Beatitudes [76]. In the text, Jesus explained how to live a life pleasing to God and what it means to be a Christian and a good human being. The teaching features the topics such as prayer, salvation, justice, love and compassion, service, religious law, divorce, fasting, judging other people, etc.

The original Bible is a collection of books from multiple authors. The oldest books of the Bible were written in Hebrew (also known as Hebrew Bible [77]) and Aramaic [78] and translated into ancient versions of the Greek language [79]. The Bible has been translated many times over the course of history. The Bible also has several prominent versions. The King James Version of the Bible is available in 717 languages. The New Testament is available in an additional 1582 languages, and parts of the Bible are available in an additional 1196 languages [80]. However, within the same source language, different translations have been based on different variants of the text. For example, the translations of the King James Version (KJV) [81] and American Standard Version [82] are from Greek, but the former uses the Textus Receptus [83].

### C. METAPHOR AND LITERARY DEVICES

A metaphor is a figure of speech that is used to express a point of view, which ends up meaning another for rhetorical effect [84]. Metaphors are used to describe an object or action, in a way that is not literally true, but helps to explain an idea and suggest a likeness or analogy between them. The word metaphor comes from the Greek word "*metaphorá*" which means to "carry across or beyond". Metaphors are one of the

most extensively used literary devices, making it easier to express oneself. They can be used to convey complex concepts in a simple and elegant form. As metaphors go beyond literal significance, they can help the reader to appreciate the meaning better and connect with the writer in a much deeper sense. This is particularly why metaphors abound in religious texts and makes it an interesting area of analysis.

The use of metaphors is common in religious literature [85] and poetry [86]. There has been a comprehensive study on the metaphor used in the Hebrew Bible [87], [88] and preaching in social media platforms such as Facebook [89]. In the case of Hindu texts, there exist studies about metaphors for the concept of enlightenment in the Bhagavad Gita [53] and theological events, such as the marriage of Hindu Gods [90], and metaphors about the relationship of Hindu Gods (Lord Siva) [91]. Hence, the studies about metaphors are not only based on the texts, but also on events and their symbolic meaning, i.e. in the case of Hindu theology.

### III. METHODOLOGY

#### A. BERT-BASED PRE-TRAINED NLP MODELS

Extensions such as bidirectional LSTM [92] and encoder-decoder LSTM [93] have been prominent in NLP applications. Attention-based mechanisms inspired by biological cognitive systems have further improved LSTM models for NLP applications [40], [94]. LSTM-based models such as Transformers [95] enabled a paradigm shift in NLP applications via BERT model [39], also referred to as LLMs. BERT is a pre-trained language model on a large corpus that is based on masked language modelling (MLM). BERT provided significant improvement to earlier models which looked at a text sequence from left to right, and combined left-to-right and right-to-left sequence processing. In our area of interest, BERT-based models have been used for the analysis of language translations via sentiment analysis [24], topic modelling to compare Hindu sacred texts such as the Bhagavad Gita with Upanishads [59], and evaluation of Google Translate for Sanskrit translation [58]. Apart from these, BERT-based models have been used for US election sentiment analysis [96] and COVID-19 sentiment analysis [97]. These applications motivate BERT-based models as the base pre-trained model for the detection of metaphors in selected religious texts.

A number of extensions of BERT have been developed to address certain limitations. RoBERTa (robustly optimized BERT) [62] is an extension of BERT that has optimised the key hyperparameters with better training and achieved improved performance. Cross-lingual language model (XLM-R) [61] is an extension of RoBERTa that has been pre-trained on 100 languages, that includes low resource languages, that obtained state-of-the-art performance on cross-lingual classification where the model is trained in one language and then used with other languages without additional training data. XLM-R leverages parallel data from different languages to learn shared representations using a large multilingual corpus. It captures language-agnostic features, enabling ef-

fective transfer learning, and provides effective zero-shot learning capabilities.

#### B. DATA EXTRACTION AND PREPROCESSING

In the case of the Bhagavad Gita, we selected the translations by Mahatma Gandhi, Eknath Eashwaren and Sri Purohit Swami, since these have been used earlier for sentiment and semantic analysis [24], [98]. These translations span different decades and have vast differences in vocabulary, as analysed by Chandra et al. [24]. In the case of the Bible's Sermon on the Mount, we utilise the King James Version, the New International Version, and the New Revised Standard Version. We selected these translations due to their popularity in usage [99].

We applied data preprocessing, we converted the files in printable document format (PDF) into text files and obtained a text dataset. We removed Unicode characters generated in the text files due to noise in the PDF files. We removed verse and chapter numbering from the respective texts and replaced archaic words (such as "thy" and "thou") with modern words and retained semantic information. We note that different translations of the Bhagavad Gita used different names for the protagonists, Krishna and Arjuna, and thus we unified to a common name. Furthermore, we retained the verses and removed commentary on the verses by the translators, and removed repetitive and redundant sentences such as "End of the Commentary".

#### C. FRAMEWORK

We present a framework for detecting and analyzing metaphors in religious texts, where we use different translations of the Bhagavad Gita and the Sermon on the Mount as a case study. Our framework leverages the power of pre-trained LLM (XLM-R [61]) to provide robust processing and feature cross-lingual context. However, we note that our framework for metaphor detection is based on the English language, which can be extended to other languages given future model refinement with associated training data.

As shown in Figure 1, we begin by converting the PDF files of the texts into text files and applying standard preprocessing techniques to ensure data quality and consistency.

Subsequently, we harness the capabilities of the XLM-R model for our metaphor detection task. In our framework, XLM-R serves as the foundation for cross-lingual understanding which is powered by RoBERTa to further enhance language understanding, enabling the model to identify metaphors as shown in Figure 1. We use the metaphor detection application programmer interface (API) <sup>1</sup> provided by *Hugging Face*, which employs XLM-R for metaphor detection. The metaphor detection model in our framework (Figure 1) is pre-trained on the VU Amsterdam Metaphor Corpus [100], [101] <sup>2</sup>, an annotated dataset at the word level using the metaphor identification protocol proposed by Sheen

<sup>1</sup><https://huggingface.co/Iwachowiak/Metaphor-Detection-XLMR>

<sup>2</sup><http://www.vismet.org/metcor/documentation/home.html>



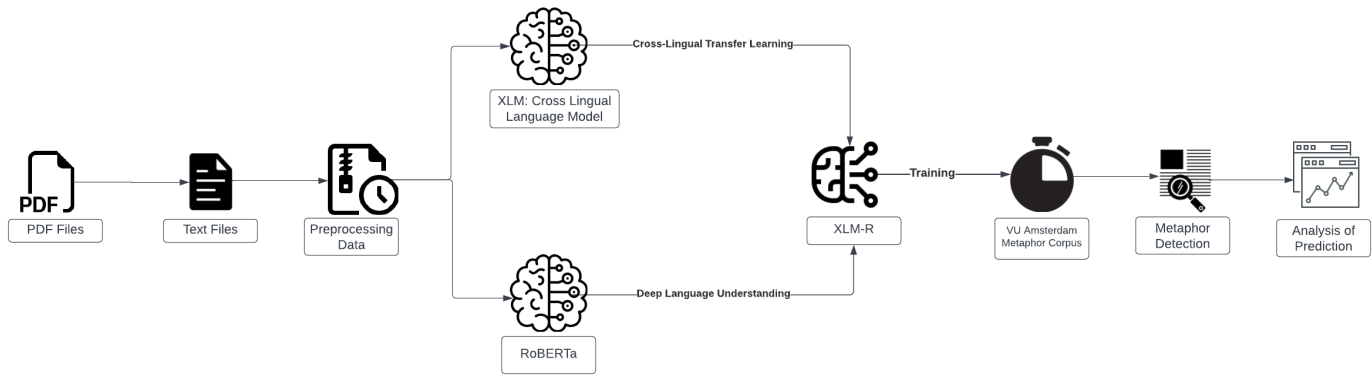


FIGURE 1: Framework for metaphor detection in selected translations of Bhagavad Gita and Sermon on the Mount.

et al. [100]. The dataset features 190,000 lexical units from a subset of four broad registers from the 4 million-word sub-corpus of the 100 million-word British National Corpus [102]. Additionally, it features academic texts, conversation, fiction, and news texts.

The metaphor detection model takes input text and provides predictions for metaphorical expressions present in the text. We pass the selected verse text as input, and the API returns the metaphor predictions on a token level. We retrieve the output, which includes the predicted metaphoric tokens for each verse. We then process the output obtained from the API to refine the detected metaphors. By considering part-of-speech tags, we filter out insignificant metaphoric expressions such as *determiners*, *prepositions*, and particles [103]. We also identify metaphorical verbs separately and record the refined metaphors, verb metaphors, and their respective counts. Through our framework, we aim to provide an extensive analysis of metaphors in the Bhagavad Gita and the Sermon on the Mount. Our framework, driven by XLM-R has the potential to detect metaphoric expressions accurately and uncover nuanced metaphorical themes within the translations. We use a combination of visualization and comparative analyses for understanding metaphor use and significance in the sacred texts.

#### D. MODEL EVALUATION STRATEGY

Our framework employs various analytical techniques to deepen our understanding of the metaphors within the texts. We analyze the detected metaphors by comparing the metaphor count in different translations, verb metaphor count, and other relevant metrics. We visualize word counts, and metaphor counts, and perform statistical analyses to gain insights into the metaphorical aspects of the Bhagavad Gita and Sermon on the Mount. Firstly, we visualize and compare the word counts across all versions of the Sermon on the Mount and the Bhagavad Gita. This provides valuable insights into the relative linguistic richness and variation among the translations. Additionally, we perform a detailed comparison of metaphor counts, including both

overall metaphor count and verb metaphor count, across the different versions of the texts. This comparative analysis sheds light on the similarities and differences in metaphorical language usage within the translations. We also conduct a targeted analysis by selecting specific chapters from the texts. We compare the metaphor counts within the selected chapters across translations to provide a deeper understanding about the nature of the translation.

## IV. RESULTS

### A. METAPHOR DETECTION: SERMON ON THE MOUNT

Different metaphors used within different translations (versions) of the same text can be interpreted differently, hence it's important to analyse the metaphor count. We first report the number of words in all the translated versions of Sermon on the Mount as presented in Figure 2 where we find that the word count in all the three versions is very similar. We find that the King James' Version has slightly more words than the New International Version and the New Revised Standard Version, but the New International Version has almost the same word count as the New Standard Version in all three chapters. The plot shows that Chapter 5 has the highest word count, Chapter 6 has the second highest word count, and Chapter 7 has the least word count among the three chapters.

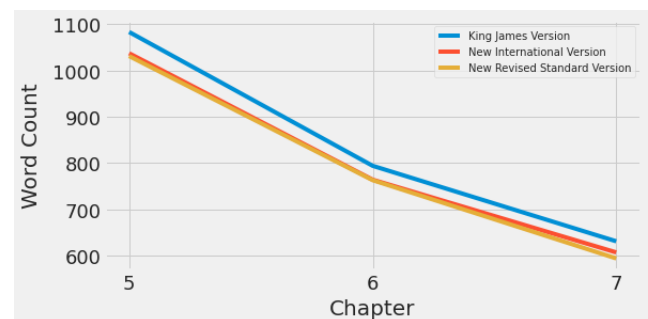


FIGURE 2: Visualisation of word count in selected three versions (translations) of Sermon on the Mount.

In Figure 3- Panel (a), we present the metaphors detected

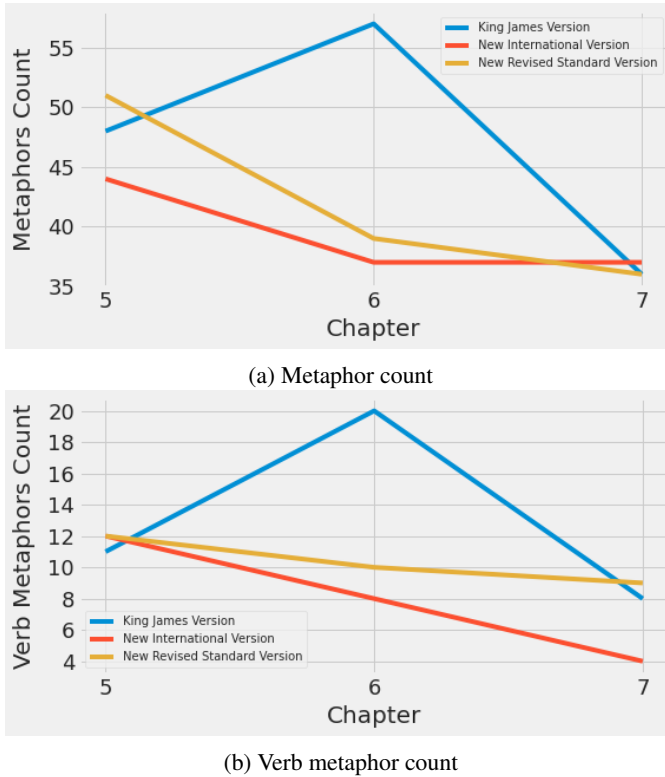


FIGURE 3: Visualisation of metaphor count and verb metaphor in selected versions of the Sermon On the Mount.

in the selected versions of Sermon on the Mount and observe that there is a significant irregularity in the number of metaphors. In Chapter 5, the New Revised Standard Version has the most number of metaphors without a major difference from the rest of the versions. However, in Chapter 6, the King James Version has a significant difference, when compared to the other versions that are similar in metaphor count. In Chapter 7, the metaphor count is almost the same in the three versions. We notice that the King James Version doesn't have a similar trend in metaphor count when compared to the word count (Figure 2) implying that King James Version – Chapter 6 has the most metaphors compared to the other two versions even though Chapter 5 has the similar word count. The New International Version's metaphor count seems to be slightly inconsistent with its word count as Chapter 7 appears to have slightly more metaphors although having a significantly less word count than Chapter 6. Hence, we can state that there is no direct relationship between the word count and the metaphors detected in certain cases, which depends on the nature of the translations.

Next, we analyse the verb metaphors count that is detected in the translations and visualize it. A verb metaphor differs from a conventional metaphor using an alternative description of an action to add new meaning to the replaced subject-verb and adds depth to descriptions of action [104]. This has been of interest to NLP; e.g. Klebanov et al. [105] used semantic analysis for the detection of verb metaphors.

In our study, the verb metaphor is seen as a subset of the detected metaphor, where we identify verbs from a pre-defined dictionary.

In Figure 3- Panel (b), we observe that there's a huge irregularity in the number of verb metaphors between translated versions, and it isn't consistent with either word count or the metaphor count. In Chapter 5, we find that the verb metaphor count is almost similar across the three versions. In Chapter 6, there's a significant difference between the King James Version and the other versions. In Chapter 7, although King James Version and the New Revised Standard Version have similar verb metaphor count, the New International Version is relatively very different. The verb metaphor count for the New Revised Standard Version and New International is slightly different when compared with metaphor count (Figure 3); however, generally, the trend is similar with the difference being that we have a lower number of verb metaphor count when compared to metaphor count for the respective versions.

Furthermore, we present an analysis of metaphor count in relation to the number of verses in the selected chapters, as shown in Figure 4 - Panel (a). We observe that the individual curves of the translations follow a different distribution over the number of metaphors. We can also observe that the categorical count of verses with metaphors is more than the count of verses without metaphors. Next, we observe verses in all the chapters vs verb metaphor count plot in Figure 4 - Panel (b). We observe that the individual curves of the translations follow a unique distribution that exponentially decreases over the number of verb metaphors. We can also observe that the categorical count of verses with verb metaphors is more than the count of verses without any metaphors.

## B. METAPHOR DETECTION: BHAGAVAD GITA

Next, we provide results and analysis of metaphor detection in selected translations of the Bhagavad Gita. Figure 5 presents the analysis of the word count in the translations, where we find that similar to Sermon on the Mount (Figure 2), the selected translations of the Bhagavad Gita have a similar word count across all the chapters. However, we note that certain chapters have more words/verses than others, and this trend is visible in Figure 5.

Figure 6 presents the analysis of the metaphors detected in the respective translations, where we observe that although the word count plot was very similar to the given translations, the metaphor count have irregularities (Chapters 4, 5, 10, 12, and 13). Figure 7 presents the verb metaphors from the respective metaphor counts, where we observe that the verb metaphors count is inconsistent with the word and metaphors count plot. In Chapters 6, 7, 11, 14, 15, and 16, the verb metaphor count seems to be unusually irregular with both the word count and the metaphor count plot.

Next, we present the metaphors detected in the shloka's (verses) in all the chapters in Figure 8, where we observe that the different translations follow a unique distribution over the number of metaphors. We also observe that the categor-

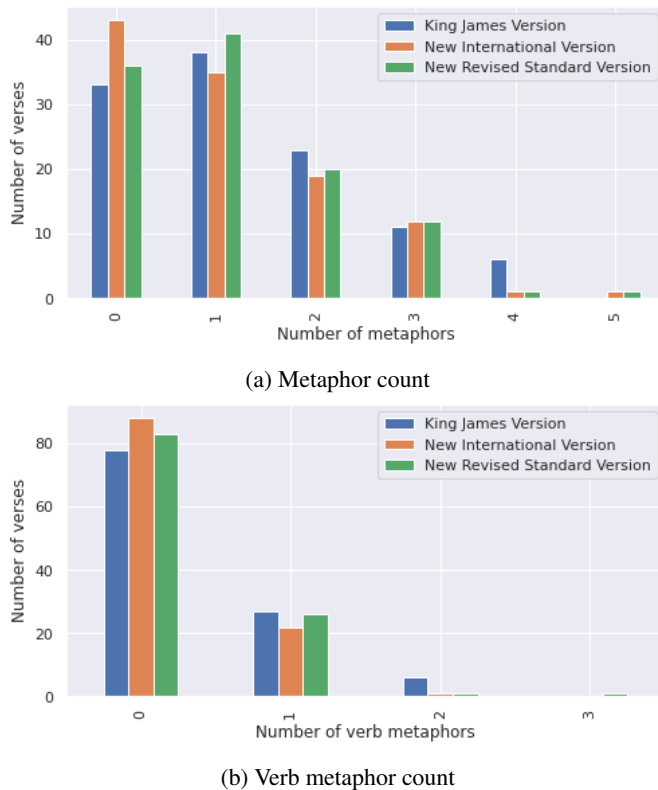


FIGURE 4: Visualisation of verses with different metaphor count in the translations of the Sermon on the Mount.

ical count of the shloka's with metaphors is more than the count of shloka's without any metaphors. The percentage of shloka's with 0 metaphors is 13.48% in the Mahatma Gandhi translation, 10.01% in the Ekanth Easwaran translation, and 11.28% in the Shri Swami Purohit translation.

We also present shloka's in Chapter 1 individually vs metaphor count in Figure 9 and observe that the individual curve of the translations also follows a unique distribution over the number of metaphors, which is not fully consistent with Figure 8. This is natural since different chapters have different word counts and shloka counts, depending on the nature of the discussion between Lord Krishna and Arjuna in the Bhagavad Gita. Figure 10 presents the number of shloka's in all the chapters vs verb metaphor count, where the distribution is exponentially decreasing over the number of metaphors. We can also observe that the categorical count of shlokas with metaphors is more than the count of shlokas without any metaphors, which are different when compared to conventional metaphors in Figure 8.

### C. QUALITATIVE ANALYSIS

Table 3 and 4 and 5 present selected shloka's from Chapter 12 of the Bhagavad Gita from the respective translations (Gandhi, Easwaran, Swami) with metaphors detected by our LLM framework highlighted in blue. Table 1 presents chapter-wise metaphor count in the selected Bhagavad Gita

translations.

Table 6 and 7 present selected verses from the translations of the Sermon on the Mount, and Table 2 presents the chapter-wise metaphor count.

We conducted qualitative analysis (expert review) of the metaphors detected from the Chapter 12 of the Bhagavad Gita (Tables 3, 4 and 5), and observed the following about the efficiency of the LLM. In Chapter 12, in 6 out of 60 instances, the words were wrongly picked up as metaphors. For instance, in the first row of Table 3, the LLM has rightly identified fairly complex metaphors 'attached' and 'formless' as metaphors used in the translations by Gandhi and Easwaran to describe the act of the devotee attaching to the divine and the seeking of a formless reality, respectively; but has wrongly identified the attributes 'Lord' and 'indestructible' to be metaphors in the translation done by Swami. In the translations where there were no metaphors, the LLM rightly detected the absence of metaphors. In some verses, it was observed that one or more translators had chosen to not use any metaphor in their translations for certain verses. The LLM was able to correctly detect both the presence and absence of metaphors in such cases. For example, in the first row of Table 4, we see the LLM rightly detecting the metaphors of 'setting the mind', 'resting the conviction' and 'mind clinging to the Divine', 'intellect abiding in Divine' in the translations of the Gandhi and Swami; whereas the LLM also accurately identified the absence of metaphors in Easwaran's translation. In one instance (Table 3, Chapter 12 shloka 1), the LLM found no metaphors in the translation of Easwaran, whereas it found metaphors in the translation by Swami and Gandhi even though the original verse contained metaphors. A deeper study of the LLM's results helped us realize that this discrepancy was due to the differences in styles utilized by the translators in their usage of pronouns for God. Gandhi and Swami used capitalized pronoun 'Me' to refer to God and hence the metaphors were rightly picked up. Since Easwaran did not use capitalization for the pronoun, it was not detected by the LLM.

We further present selected verses from the Sermon on the Mount in Tables 6 and 7. In the case of the Sermon on the Mount, in 3 out of 36 instances, the words were wrongly picked up as metaphors. In Table 7, Verse 14, in the King James version, the word 'find' has been wrongly identified as a metaphor whereas the metaphor of the gate and way leading to life has been rightly detected. In the translations where there were no metaphors, the language model rightly detected the absence of metaphors. For instance, in Table 6, Chapter 5, Verse 9, the LLM rightly identified that there were no metaphors in the King James version, New International and New Revised Standard version. In most of the cases, the metaphors of all three translations were rightly identified. For example, in Table 6, Chapter 6 verse 13, the LLM correctly identified the additional metaphor 'kingdom of power' in the King James Version, whereas the metaphors of people being led into temptation and being delivered from evil have been identified in all the three Bible translations.

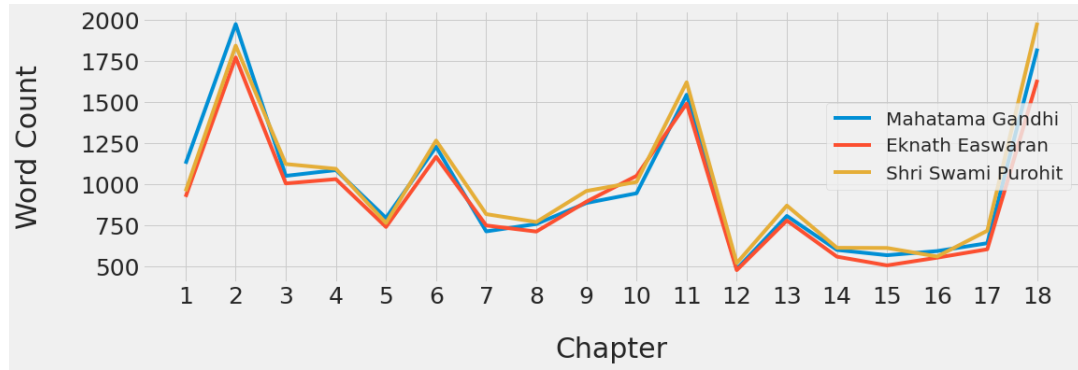


FIGURE 5: Word count per chapter in the respective translations of the Bhagavad Gita.

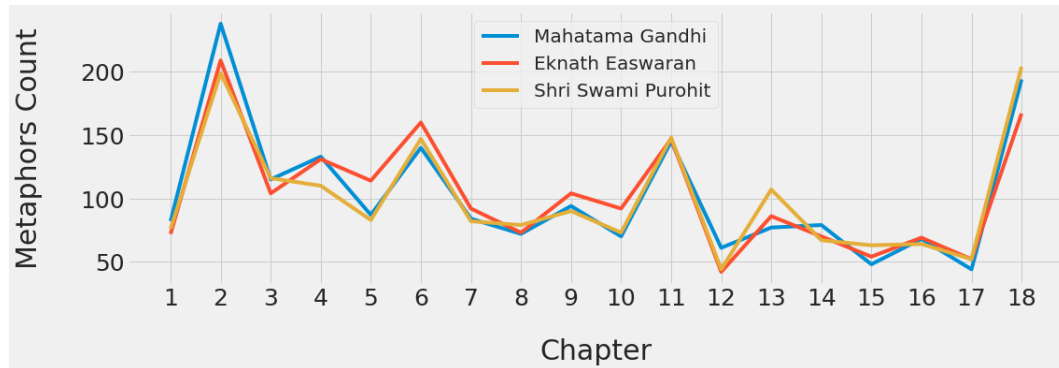


FIGURE 6: Visualisation of Metaphor Count in all the three translations of Bhagavad Gita.

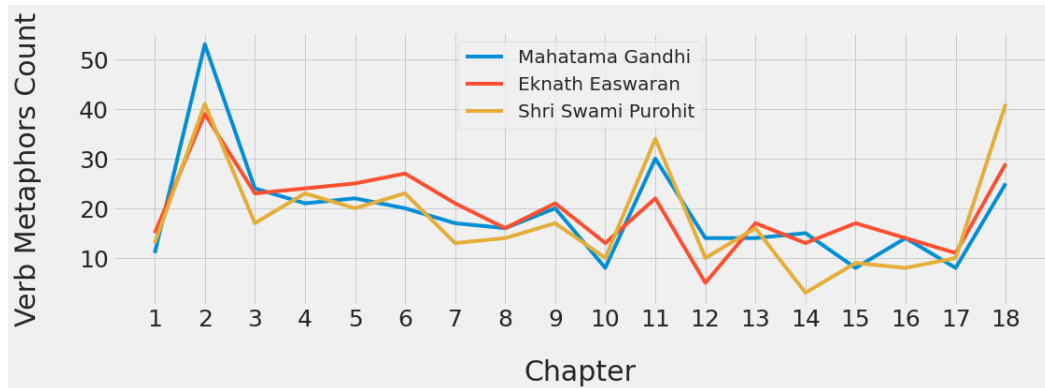


FIGURE 7: Visualisation of Verb Metaphor Count in all the three translations of Bhagavad Gita.

## V. DISCUSSION

In summary, our results reveal that the selected translations of the Bhagavad Gita and the Sermon of the Mount have similar word counts across the different chapters. In the Sermon of the Mount, we found that the verb metaphors are significantly lower in numbers when compared to the conventional metaphors. However, the trend is similar across the chapters. In the case of the Bhagavad Gita, we also find a significantly lower number of verb metaphors and fluctuations in the number of metaphors, i.e. including verb metaphors. Our qualitative analysis shows that in the chapters where the conventional metaphor and verb metaphor vastly differ, the

conversation is largely about metaphysical concepts and the number of shloka's (verses) is also more (Chapters 2, 11, and 18). In the chapters where they are similar, the conversation is direct with both less number of shloka and also less usage of imagery (Chapters 1, 12, and 15).

We note that metaphors are commonly used to substitute complex concepts with straightforward ones that bear similar ideas but are not applicable. Since metaphors are ubiquitous in spoken and written language, their detection is crucial to many natural language processing tasks, including sentiment analysis and language comprehension. The writings in philosophical, religious and theological literature are considered



Chapter	No. of Verses	Gandhi	Easwaran	Swami
1	47	129	101	111
2	72	325	295	264
3	43	178	151	166
4	42	206	200	161
5	29	131	152	113
6	47	217	238	208
7	30	126	126	124
8	28	123	113	121
9	34	141	155	137
10	42	101	149	113
11	55	224	198	217
12	20	97	80	73
13	35	118	119	148
14	27	116	104	91
15	20	73	75	92
16	24	103	93	87
17	28	84	94	97
18	77	307	255	300

TABLE 1: Chapter-wise metaphor count in the selected Bhagavad Gita translations.

Chapter	No. of Verses	King James	New International	Revised Standard
5	48	92	72	90
6	34	89	59	61
7	29	62	63	58

TABLE 2: Chapter-wise metaphor count in selected Sermon on the Mount translations

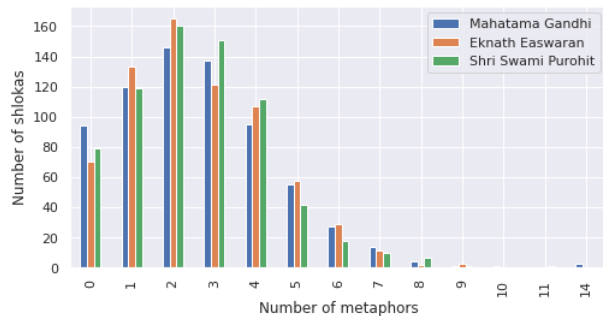


FIGURE 8: Visualisation of shloka's with different metaphor count in the three translations of Bhagavad Gita.

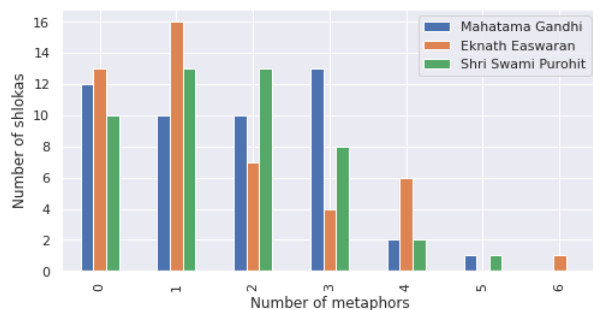


FIGURE 9: Visualisation of Chapter 1 shlokas with different metaphor count in the three translations of Bhagavad Gita.

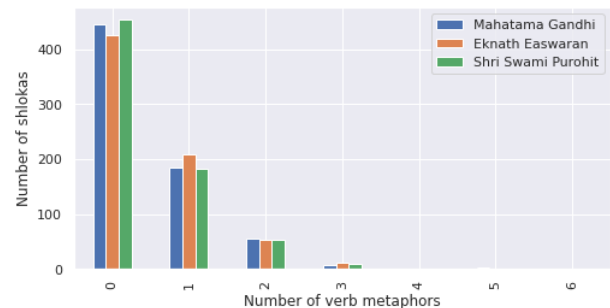


FIGURE 10: Visualisation of shlokas with different verb metaphor count in the three translations of Bhagavad Gita.

metaphorical, leaving room for interpretation, which has created diverse cultural and religious groups. In language translation, metaphors create a translation challenge due to linguistic and cultural differences. This issue has been addressed using a variety of translation techniques, such as deletion, paraphrasing, and substitution (converting one metaphor into another). Metaphor detection is a challenge not only for LLMs but also for human experts, particularly when dealing with translated languages and texts with philosophical, theological and spiritual foundations, such as the Sermon on the Mount and the Bhagavad Gita.

In terms of the limitations, in both the Bhagavad Gita and Sermon on the Mount, our qualitative analyses showed that some of the words were wrongly identified as metaphors by the language model, and some of the metaphors were wrongly missed out. In some cases, only one word was picked up by the model which left room for ambiguity regard-

Ch.	Ver.	Gandhi	Expert Review	Easwaran	Expert Review	Swami	Expert Review
12	1	Of the devotees who thus worship You, incessantly <b>attached</b> , and those who worship the Imperishable Unmanifest, which are the better yogins? The Lord Said:	The metaphor of the devotee attached to the divine has been rightly identified.	ARJUNA Of those steadfast devotees who love you and those who seek you as the eternal <b>formless</b> Reality, who are the more established in yoga?	The metaphor of seeking a reality that is formless has been rightly identified.	“Arjuna asked: My <b>Lord!</b> Which are the better devotees who worship You, those who try to know You as a Personal God, or those who worship You as Impersonal and <b>Indestructible</b> ?”	Both words ‘Lord’ and ‘indestructible’ are attributes that have been wrongly picked up as metaphors.
12	2	Those I <b>regard</b> as the best yogins who, <b>riveting</b> their minds on Me, ever <b>attached</b> , worship Me, with the <b>highest</b> faith.	The metaphor of ‘riveting the mind and attaching it with the highest faith’ has been rightly identified.	KRISHNA: Those who <b>set</b> their hearts on me and worship me with unfailing devotion and faith are more established in yoga.	The metaphor of ‘setting their hearts on the divine’ has been rightly identified.	Lord Shri Krishna replied: Those who <b>keep</b> their minds <b>fixed</b> on Me, who worship Me always <b>with unwavering</b> faith and concentration; these are the very best.	The metaphor of ‘keeping the mind fixed with unwavering faith’ has been rightly identified.
12	3	But those who worship the Imperishable, the indefinable, the Unmanifest, the Omnipresent, the Unthinkable, the <b>Rock-seated</b> , the Immovable, the Unchanging,	The metaphor ‘rock seated’ has been rightly identified.	As for those who <b>seek</b> the transcendental Reality, without name, <b>without form</b> , contemplating the Unmanifest, beyond the reach of thought and of feeling,	The metaphor of seeking a reality without form has been identified correctly.	Those who worship Me as the Indestructible, the Undefinable, the Omnipresent, the Unthinkable, the Primeval, the Immutable and the Eternal;	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.
12	4	<b>Keeping</b> the <b>whole</b> host of senses in complete control, looking on all with an impartial eye, engrossed in the welfare of all beings <b>these come</b> indeed to Me.	The metaphors of ‘keeping the whole host of senses in control’ and ‘beings coming to the divine’ are rightly identified.	with their senses <b>subdued</b> and mind serene and striving for the good of all beings, they too will verily come unto me.	The metaphor of ‘subduing senses’ has been correctly identified but that of the beings merging into the divine has not been picked up.	<b>Subduing</b> their senses, <b>viewing</b> all conditions of life with the same eye, and working for the welfare of all beings, assuredly they come to Me.	The metaphor of viewing life with ‘a same eye’ and subduing senses has been rightly identified.
12	5	<b>Greater</b> is the travail of those whose mind is <b>fixed on</b> the Unmanifest; for it is <b>hard</b> for embodied mortals to <b>gain</b> the Unmanifest Goal.	The metaphor of ‘greater travail for those fixing their minds’ and ‘the hard path for the mortal gaining the unmanifest’ has been rightly identified.	Yet hazardous and slow is the path to the Unrevealed, difficult for physical creatures to tread.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	But they who thus <b>fix</b> their attention on the Absolute and Impersonal <b>encounter greater hardships</b> , for it is difficult for those who possess a body to realise Me as without one.	The metaphor of ‘fixing attention and encountering greater hardships’ has been rightly identified.
12	6	But those who <b>cast- ing</b> all their actions on Me, <b>making</b> Me their all in all, worship Me with the meditation of undivided devotion,	The metaphor of ‘casting all actions on Me and making me’ has been rightly identified.	But <b>they</b> for whom I am the supreme <b>goal</b> , who do all work renouncing self for me and meditate on me with single-hearted devotion,	The metaphor of ‘they for whom I am the goal’ has been rightly identified.	Verily, those who <b>sur- render</b> their actions to Me, who <b>muse on</b> Me, worship Me and meditate on Me alone, with no thought save of Me,	The metaphor so ‘surrendering actions to Me’ and ‘musing on Me’ have been rightly identified.
12	7	Of such, whose thoughts are <b>centered</b> on Me, O Arjuna, I become before long the Deliverer from the <b>ocean</b> of this world of death.	The metaphors of ‘thoughts centered on Me’ and ‘ocean of this world of death’ are rightly identified.	these I will <b>swiftly</b> rescue from the fragments <b>cycle</b> of birth and death, for their consciousness has <b>en- tered</b> into me.	The metaphors of ‘swift rescue from fragments cycle of birth and death’ and ‘consciousness entering into me’ have been rightly identified.	O Arjuna! I rescue them from the <b>ocean</b> of life and death, for their minds are <b>fixed on</b> Me.	The metaphors of ‘ocean of life and death’ and ‘minds fixed’ are rightly identified.

TABLE 3: List of Metaphors in verses from Chapter 12 of selected Bhagavad Gita translations (Gandhi, Easwaran, Swami). We highlight the metaphors detected in blue.

Ch.	Ver.	Gandhi	Expert Review	Easwaran	Expert Review	Swami	Expert Review
12	8	On Me <b>set</b> your mind, on Me <b>rest</b> your conviction; thus without doubt shall you remain only in Me hereafter.	The metaphors of 'setting the mind' and 'resting conviction' have been rightly identified.	Still your mind in me, still your intellect in me, and without doubt you will be united with me forever.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	Then let your mind <b>cling</b> only to Me, let your intellect <b>abide</b> in Me; and without doubt you shall live hereafter in Me alone.	The metaphors of 'mind clinging on' and 'intellect abiding' in Me has been rightly identified.
12	9	If you can not <b>set</b> your mind <b>steadily</b> on Me, then by the method of <b>constant</b> practice <b>seek</b> to win Me, O Arjuna.	The metaphors of 'setting mind steadily' and 'constant practice seeking to win Me' are rightly identified	If you cannot still your mind in me, learn to do so through the regular practice of meditation.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	But if you can not <b>fix</b> your mind <b>firmly</b> on Me, then, My beloved friend, try to do so by constant practice.	The metaphor of 'fixing your mind firmly on Me' has been rightly identified.
12	10	If you are also unequal <b>to this</b> method of <b>constant</b> practice, concentrate on service for Me; even thus serving Me you shall <b>attain</b> perfection.	The metaphors of 'you are unequal to this method of constant practice' and 'serving me you shall attain perfection' are rightly identified as metaphors	If you lack the will for such self-discipline, engage yourself in my work, for selfless service can <b>lead</b> you at last to complete fulfilment.	The singular word 'lead' has been wrongly picked up as metaphor.	And if you are not <b>strong</b> enough to practise concentration, then devote yourself to My service, do all your acts for My sake, and you shall still <b>attain</b> the <b>goal</b> .	The words 'strong', 'attain' and 'goal' are wrongly picked up as metaphors.
12	11	If you are unable even to do this, <b>then</b> dedicating all to Me, with mind <b>controlled</b> , <b>abandon</b> the <b>fruit</b> of action.	The metaphors of 'dedicating all to Me with mind controlled' and 'abandoning the fruit of action' have been rightly identified.	If you are unable to do even this, surrender yourself to me, disciplining yourself and <b>renouncing</b> the results of all your actions.	The singular word 'renouncing' has been wrongly identified as a metaphor.	And if you are too <b>weak</b> even for this, then <b>seek refuge</b> in union with Me, and with perfect self-control renounce the <b>fruit</b> of your action.	The metaphorical context of the words 'seek refuge in' and 'fruit' has been rightly identified whereas 'weak' doesn't not convey any metaphorical context.
12	12	Better is knowledge than practice, better than knowledge is concentration, better than concentration is renunciation of the <b>fruit</b> of all action, from which <b>directly</b> <b>issues</b> peace.	The metaphors of 'fruit of all action' and 'directly issues' are rightly identified.	Better indeed is knowledge than mechanical practice. Better than knowledge is meditation. But better still is <b>surrender</b> of <b>attachment</b> to results, because there <b>follows</b> immediate peace.	The metaphors of 'surrender attachment to results' and 'there follows' have been rightly identified.	Knowledge is <b>superior</b> to <b>blind</b> action, meditation to mere knowledge, renunciation of the <b>fruit</b> of action to meditation, and <b>where</b> there is renunciation peace will <b>follow</b> .	The metaphors of 'to blind action', 'fruit of action', 'where there is renunciation' and 'peace will follow' have all been rightly identified.
12	13	Who has ill-will <b>towards</b> none, who is friendly and compassionate, who <b>has shed</b> all thought of ~mine' or ~I', who <b>regards</b> pain and pleasure alike, who is long-suffering;	The metaphors of 'has shed all thought' and 'regards pain and pleasure' are rightly identified whereas 'towards' has been wrongly picked up	That one I love who is incapable of ill will, who is friendly and <b>compassionate</b> . Living beyond the <b>reach</b> of I and mine and of pleasure and pain,	The metaphors of the 'compassionate' devotee who is beloved of the Divine and 'beyond the reach of I and mine' are rightly identified.	He who is <b>incapable</b> of hatred <b>towards</b> any being, who is kind and compassionate, <b>free from</b> selfishness, without pride, <b>equable</b> in pleasure and in pain, and forgiving,	The metaphors of 'incapable of hatred towards any being', 'free from selfishness' and 'equable in pleasure' are rightly identified.

TABLE 4: List of Metaphors in verses from Chapter 12 of selected Bhagavad Gita translations (Gandhi, Easwaran, Swami). We highlight the metaphors detected in blue.

Chapter	Verse	Gandhi	Expert Review	Easwaran	Expert Review	Swami	Expert Review
12	14	Who is ever content, gifted with yoga, self-restrained, of firm conviction, who has dedicated his mind and reason to Me, that devotee (bhakta) of Mine is dear to Me.	The metaphors of 'self-restrained, 'firm conviction' 'dedicated his mind' and 'dear to Me' (divine) are rightly identified.	patient, contented, self-controlled, firm in faith, with all their heart and all their mind given to me with such as these I am in love.	The metaphors of devotee who is 'firm in faith' and 'mind given to me' are rightly identified.	Always contented, self-centred, self-controlled, resolute, with mind and reason dedicated to Me, such a devotee of Mine is My beloved.	The metaphors of 'mind and reason dedicated to Me' and 'devotee of Mine is My beloved' are rightly identified.
12	15	Who gives no trouble to the world, to whom the world causes no trouble, who is free from exultation, resentment, fear and vexation, that man is dear to Me.	The metaphors of 'gives no trouble to the world' and 'who is free from exultation' are rightly identified.	Not agitating the world or by it agitated, they stand above the sway of elation, competition, and fear: that one is my beloved.	The metaphor of 'standing above the sway' has been rightly identified.	He who does not harm the world, and whom the world cannot harm, who is not carried away by any impulse of joy, anger or fear, such a one is My beloved.	The metaphor of 'impulse of joy' has been rightly identified
12	16	Who expects nothing, who is pure, resourceful, unconcerned, who indulges in no undertakings," that devotee of Mine is dear to Me.	The metaphor of the devotee who is dear to Me (divine) is rightly identified.	They are detached, pure, efficient, impartial, never anxious, selfless in all their undertakings; they are my devotees, very dear to me.	The metaphor of a devotee being detached has been rightly identified.	He who expects nothing, who is pure, watchful, indifferent, unruffled, and who renounces all initiative, such a one is My beloved.	The metaphor of the devotee being 'pure' and 'unruffled' have been rightly identified.
12	17	Who rejoices not, neither frets nor grieves, who covets not, who abandons both good and ill, that devotee of Mine is dear to Me.	The metaphors of 'who abandons both good and ill', 'the devotee who is dear to Me' (divine) are rightly identified.	That one is dear to me who runs not after the pleasant or away from the painful, grieves not, lusts not, but lets things come and go as they happen.	The metaphor of letting things 'come and go' has been rightly identified.	He who is beyond joy and hate, who neither laments nor desires, to whom good and evil fortunes are the same, such a one is My beloved.	The metaphor of the one who is 'beyond joy and hate' and 'to whom good and fortunes' are rightly identified.
12	18	Who is same to foe and friend, who regards alike respect and disrespect, cold and heat, pleasure and pain, who is free from attachment;	The metaphors of 'regards alike respect and disrespect' and 'free from attachment' are rightly identified.	That devotee who looks upon friend and foe with equal regard, who is not buoyed up by praise nor cast down by blame, alike in heat and cold, pleasure and pain, free from selfish attachments,	The metaphors of 'Cast down by' and free from 'selfish attachments' are rightly identified.	He to whom friend and foe are alike, who welcomes equally honour and dishonour, heat and cold, pleasure and pain, who is enamoured of nothing,	The metaphor of 'welcoming equally honour and dishonour' is rightly identified.
12	19	Who weighs in equal scale blame and praise, who is silent, content with whatever his lot, who owns no home, who is of steady mind,"that devotee of Mine is dear to Me.	The metaphors of 'weighs in equal scale' has been rightly identified, 'his lot' and dear to Me (divine) have been rightly identified.	the same in honor and dishonor, quiet, ever full, in harmony everywhere, firm in faith such a one is dear to me.	The metaphor of the one who is same in honor and dishonor, 'ever full in harmony', 'firm in faith', 'dear to me (divine)' have been rightly identified.	Who is indifferent to praise and censure, who enjoys silence, who is contented with every fate, who has no fixed abode, who is steadfast in mind, and filled with devotion, such a one is My beloved.	The metaphors of who has 'no fixed abode' and 'filled with devotion' are rightly identified.
12	20	They who follow this essence of dharma, as I have told it, with faith, keeping Me as their goal, those devotees are exceeding dear to Me.	The metaphors of "following this essence", keeping Me as the goal and those devotees who are dear to Me (divine) are rightly identified.	Those who meditate upon this immortal dharma as I have declared it, full of faith and seeking me as life's supreme goal, are truly my devotees, and my love for them is very great.	The metaphors of 'meditating upon immortal', 'full of faith', 'seeking me as life's supreme goal' and 'my love is great' are rightly identified.	Verily those who love the spiritual wisdom as I have taught, whose faith never fails, and who concentrate their whole nature on Me, they indeed are My most beloved.	The metaphors of 'faith never fails', concentrate 'whole nature' are rightly identified.

TABLE 5: List of Metaphors in verses from Chapter 12 of selected Bhagavad Gita translations (Gandhi, Easwaran, Swami). We highlight the metaphors detected in blue.



Chapter	Verse	King James Version	Expert Review	New International Version	Expert Review	New Revised Standard Version	Expert Review
5	2	and he opened his mouth and taught them saying	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	and he began to teach them. He said	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	then he began to speak and taught them saying	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.
5	6	blessed are they which do hunger and thirst after righteousness for they shall be <b>filled</b> .	The metaphor of the blessed people being 'filled' has been rightly identified by the language model.	blessed are those who hunger and thirst for righteousness for they will be <b>filled</b> .	The metaphor of the blessed people being 'filled' has been rightly identified by the language model.	blessed are those who hunger and thirst for righteousness for they will be <b>filled</b> .	The metaphor of the blessed people being 'filled' has been rightly identified by the language model.
5	9	blessed are the peace-makers for they shall be called the children of god.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	blessed are the peace-makers for they will be called children of god.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	blessed are the peace-makers for they will be called children of God.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.
5	12	rejoice and be exceeding glad for <b>great</b> is your reward in heaven for so persecuted they the prophets which were before you.	The metaphor of the great reward in heaven has been rightly identified by the language model.	rejoice and be glad because <b>great</b> is your <b>reward</b> in heaven for in the same <b>way</b> they persecuted the prophets who were before you.	The metaphors of the great reward in heaven and the same persecution of he prophets has been identified by the language model.	rejoice and be glad for your <b>reward</b> is <b>great</b> in heaven for <b>in</b> the same <b>way</b> they persecuted the prophets who were before you.	The metaphors of the great reward in heaven and the same persecution of he prophets has been identified by the language model.
6	12	and forgive us our debts as we forgive our debtors.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	and forgive us our debts as we also have forgiven our debtors.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	and forgive us our debts as we also have forgiven our debtors.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.
6	13	and <b>lead</b> us not into temptation but <b>deliver</b> us from evil for your is the kingdom and the <b>power</b> and the glory for ever. amen.	The metaphors of people being led into temptation and being delivered from evil and the kingdom of power have been rightly identified.	and <b>lead</b> us not into temptation but <b>deliver</b> us from the <b>evil</b> one.	The metaphors of people being led into temptation and being delivered from evil are rightly identified.	and do not <b>bring</b> us to the time of trial but rescue us from the evil one.	The metaphors of people being led into temptation and being delivered from evil are rightly identified.
6	27	which of you by <b>taking</b> worry can <b>add</b> one hour to his life	The metaphor of worry being a commodity that can neither be taken or add time to life has been rightly identified.	can any one of you by worrying <b>add</b> a single hour to your life	The metaphor of adding an hour to life has been rightly identified.	and can any of you by worrying <b>add</b> a single hour to your <b>span</b> of life	The metaphors of adding to life's span have been rightly identified.
6	21	for where your treasure is there will your heart be also.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	for where your treasure is there your heart will be also.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	for where your treasure is there your heart will be also.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.

TABLE 6: List of some verses from two chapters of Sermon on the Mount - with and without metaphors. We highlight the metaphors detected in blue.

Chapter	Verse	King James Version	Expert Review	New International Version	Expert Review	New Revised Standard Version	Expert Review
7	1	judge not that you be not judged.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	do not judge or you too will be judged.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	do not judge so that you may not be judged.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.
7	14	because narrow is the <b>gate</b> and narrow is the way which <b>leads to</b> life and few there be that <b>find</b> it.	The metaphor of the gate, and way leading to life has been rightly identified. But the word 'find' has been wrongly highlighting in the metaphors.	but small is the gate and narrow the road that <b>leads</b> to life and only a few find it.	The metaphor of the road that leads to life has been rightly identified.	for the gate is narrow and the road is hard that <b>leads to</b> life and there are few who find it.	The metaphor of the road that leads to life has been rightly identified.
7	18	a good tree cannot <b>bring</b> forth <b>evil</b> fruit neither can a <b>corrupt</b> tree <b>bring</b> forth good fruit.	The metaphor of good tree being evil fruit and corrupt tree bearing good fruit has been rightly identified.	a good tree cannot <b>bear</b> bad fruit and a bad tree cannot <b>bear</b> good fruit.	The metaphor of good tree being evil fruit and corrupt tree bearing good fruit have not been picked up. However, only the word 'bear' has been highlighted twice.	a good tree cannot <b>bear</b> bad fruit nor can a bad tree <b>bear</b> good fruit.	The metaphor of the good tree being evil fruit and the corrupt tree bearing good fruit have not been picked up. However, only the words 'bear' have been highlighted twice.
7	20	wherefore by their fruits you shall know them.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	thus by their fruit you will recognize them.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.	thus you will know them by their fruits.	There are no metaphors in the translation and this has rightly been identified by the language model.

TABLE 7: List of some verses from last chapter of Sermon on the Mount - with and without metaphors. We highlight the metaphors detected in blue.

Chapter	Verse	Gandhi	Expert Review	Easwaran	Expert Review	Swami	Expert Review
11	32	Doom am I, <b>full-ripe</b> , <b>dealing</b> death to the worlds, engaged in devouring mankind. Even without slaying them not one of the warriors, <b>ranged</b> for battle against you, shall survive.	The metaphors 'full-ripe', 'dealing' have been detected well. It is not clear why 'ranged' has been detected as a metaphor. We note that 'death' has been used to describe the original world 'kaal'.	I am time, the <b>de-destroyer</b> of all; I have come to <b>consume</b> the world. Even without your participation, all the warriors gathered here will die.	The term 'destroyer' can be seen as a metaphor along with the term 'consume'. We note that 'time' has been used to describe the original world 'kaal'.	I have <b>shown</b> myself to you as the Destroyer who <b>lays</b> waste the world and whose purpose is destruction. In spite of your efforts, all these warriors gathered for battle shall not <b>escape</b> death.	The term 'shown' and 'lays' can be seen as metaphors in this context, along with the term 'escape'. We note that 'waste' has been used to describe the original world 'kaal'.

TABLE 8: Translation of Bhagavad Gita - Chapter 11 Verse 32. Metaphors detected highlighted in blue.

ing the metaphorical context. We note that our application faces the challenges of language models in low-resource languages, since the Bhagavad Gita has been originally translated from Sanskrit. Moreover, in both cases, we are dealing with translated texts, it is natural that the metaphors and related literary devices cannot be fully captured in relations, which also lose their rhyme and rhythm.

In the case of the Bhagavad Gita, we note that the term 'gita' refers to a song and the text has been remembered through singing in well known oral-tradition of dissemination of knowledge in ancient India. The metaphors are commonly used to refer to deep philosophical concepts in Hinduism, such as the philosophy of Dharma, Karma, and the practice of meditation. We note that the Bhagavad Gita had prominent translations in the West, but also been misquoted. The phrase, "Now I become Death, the destroyer of worlds." – Oppenheimer's Infamous Quote based on Bhagavad Gita's Chapter 11 -Verse 32 [106] is based on translations that translated the Sanskrit term *kaal* as death. This has been challenged by scholars such as Devdutt Pattanaik<sup>3</sup> and others after the release of the Christopher Nolan's film about the life of Oppenheimer<sup>4</sup>. We note that Oppenheimer was also well versed with Sanskrit and it could be that the phrase was his own translation or interpretation, since as shown in Table 8, none of the translations exactly mates his phrase. Note that Eashwaren translated *kaal* as 'time' since from a philosophical viewpoint, death and time are parts of the same coin. Gandhi translated *kaal* as 'death', and Swami translated it as 'waste'. In terms of the metaphors detected, we can see that in general, the LLM has well detected the metaphors, but it has not been able to detect 'time', 'death' and 'waste' which can be seen as a metaphor, which has created much controversy in media and also tried to malign the teachings of Bhagavad Gita, as if it is a text that defended the Hiroshima and Nagasaki bombing.

We note that we can also utilize automated translations of the Bhagavad Gita by Google Translate, and earlier studies show that they retained sentiment and semantic features when compared to human expert translations [58]. Furthermore, qualitative analysis needs to focus on not only one but several human experts, which can be done in future work. We also note that we only provided qualitative analysis on selected chapters and verses. In future works, the rest of the metaphors detection needs to be qualitatively analyzed and more advanced LLM models can be utilised.

Future work can extend our framework to philosophical and spiritual texts in other religions such as Buddhism, Taoism and Sufism. Furthermore, our framework can also incorporate sentiment and semantic analysis [24], [60] along with topic modelling [59], and hence a pre-trained language model for Hinduism can be released. Although there has been some progress in using LLMs for sentiment analysis [60],

more research needs to be done when it comes to analyses of the Holy Bible. Our study only focused on three chapters of the Holy Bible, and it can be extended to the entire text. We also note that there has been a wide range of texts written about the interpretation of the texts such as the Bhagavad Gita and the Sermon on the Mount. Hence, in future work, we can develop multimodal LLMs to have a better understanding of the verses, given the original text, translation and the interpretation from various scholars.

## VI. CONCLUSION AND FUTURE DIRECTIONS

In this paper, we presented a framework that employs pre-trained LLMs for metaphor detection. The pre-trained model was refined using a labelled metaphor dataset that includes conventional metaphors and verb metaphors. Our results show that the LLM framework can identify complex metaphors in multiple translations of the Bhagavad Gita and Sermon on the Mount. After qualitative analysis (expert review), we found that the metaphors detected have a fair consistency among translations, although the vocabulary differs amongst them. Our study can play an important role in addressing the challenges in metaphor detection in religious and philosophical texts, and help in the development of tools that automate the analysis of large corpora of texts in a wide range of fields.

## DATA AND CODE

Github repository for code and data<sup>5</sup>.

## ACKNOWLEDGEMENT

We sincerely thank Riya Mittal of the Indian Institute of Technology Delhi.

## REFERENCES

- [1] E. J. Sharpe, *Comparative religion: A history*, Duckworth, 2003.
- [2] D. Hume, *The natural history of religion*, Vol. 4, 1793.
- [3] J. Savulescu, Two worlds apart: religion and ethics., *Journal of medical ethics* 24 (6) (1998) 382–384.
- [4] J. Darquennes, W. Vandebussche, Language and religion as a sociolinguistic field of study: some introductory notes, *Sociolinguistica* 25 (1) (2011) 1–11.
- [5] W. Keane, *Religious language*, *Annual review of anthropology* (1997) 47–71.
- [6] W. Downes, *Linguistics and the scientific study of religion*, *Religion, language, and the human mind* (2018) 89.
- [7] W. L. Reese, *Dictionary of philosophy and religion: Eastern and western thought* (1996).
- [8] M. J. Murray, M. C. Rea, *An introduction to the philosophy of religion*, Cambridge University Press, 2008.
- [9] C. Meister, *Introducing philosophy of religion*, Routledge, 2009.
- [10] C. Taliaferro, P. Draper, P. L. Quinn, *A companion to philosophy of religion* (2010).
- [11] A. S. Borissova, Z. V. Kurguzenkova, V. D. NIKISHIN, Translation of religious and extremist texts: Forensic-linguistic expert examination, *Russian Journal of Linguistics* 22 (2) (2018) 448–473.
- [12] L. Long, *Translation and religion: holy untranslatable*, Vol. 28, *Multilingual Matters*, 2005.
- [13] R. Agliz, Translation of religious texts: Difficulties and challenges, *Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on Translation* (4) (2015).
- [14] H. Israel, *Translation and religion: Crafting regimes of identity* (2019).

<sup>3</sup><https://economictimes.indiatimes.com/news/new-updates/devdutt-pattanaik-claims-bhagavad-gita-quote-in-oppenheimer-was-misinterpreted/articleshow/102011803.cms?from=mdr>

<sup>4</sup><https://theconversation.com/oppenheimer-often-used-sanskrit-verses-and-the-bhagavad-gita-as-a-symbol-for-nuclear-bombing-the-top-physicist-who>

- [15] A. O'Connor, Translation and religion: Issues of materiality, *Translation Studies* 14 (3) (2021) 332–349.
- [16] M. b. H. Halimi, M. S. A. S. B. Sudiman, Religious extremism, *Counter Terrorist Trends and Analyses* 13 (1) (2021) 112–117.
- [17] L. R. Beres, Religious extremism and international legal norms: perfidy, preemption, and irrationality, *Case W. Res. J. Int'l L.* 39 (2006) 709.
- [18] A. Ortony, R. E. Reynolds, J. A. Arter, Metaphor: Theoretical and empirical research., *Psychological Bulletin* 85 (5) (1978) 919.
- [19] A. E. Ortony, Metaphor and thought, Cambridge University Press, 1993.
- [20] Z. Kovecses, Metaphor: A practical introduction, Oxford university press, 2010.
- [21] P. D. Avis, God and the creative imagination: Metaphor, symbol, and myth in religion and theology, Psychology Press, 1999.
- [22] S. Ranathunga, E.-S. A. Lee, M. Prifti Skenduli, R. Shekhar, M. Alam, R. Kaur, Neural machine translation for low-resource languages: A survey, *ACM Computing Surveys* 55 (11) (2023) 1–37.
- [23] A. Magueresse, V. Carles, E. Heetderks, Low-resource languages: A review of past work and future challenges, *arXiv preprint arXiv:2006.07264* (2020).
- [24] R. Chandra, V. Kulkarni, Semantic and sentiment analysis of selected Bhagavad Gita translations using BERT-based language framework, *IEEE Access* 10 (2022) 21291–21315.
- [25] A. Shukla, C. Bansal, S. Badhe, M. Ranjan, R. Chandra, An evaluation of google translate for sanskrit to english translation via sentiment and semantic analysis, *Natural Language Processing Journal* 4 (2023) 100025. doi:<https://doi.org/10.1016/j.nlp.2023.100025>.
- [26] M. L. Raposa, Religious metaphor, *Sacred Heart University Review* 4 (1) (1984) 1.
- [27] E. Slingerland, Conceptual metaphor theory as methodology for comparative religion, *Journal of the American Academy of Religion* 72 (1) (2004) 1–31.
- [28] N. Indurkha, F. J. Damerau, *Handbook of natural language processing*, Chapman and Hall/CRC, 2010.
- [29] C. Manning, H. Schütze, *Foundations of statistical natural language processing*, MIT press, 1999.
- [30] K. Chowdhary, *Natural language processing, Fundamentals of artificial intelligence* (2020) 603–649.
- [31] P. M. Nadkarni, L. Ohno-Machado, W. W. Chapman, Natural language processing: an introduction, *Journal of the American Medical Informatics Association* 18 (5) (2011) 544–551.
- [32] N. Bertoldi, R. Zens, M. Federico, Speech translation by confusion network decoding, in: 2007 IEEE International Conference on Acoustics, Speech and Signal Processing-ICASSP'07, Vol. 4, IEEE, 2007, pp. IV–1297.
- [33] S. Nakamura, K. Markov, H. Nakaiwa, G.-i. Kikui, H. Kawai, T. Jitsuhiro, J.-S. Zhang, H. Yamamoto, E. Sumita, S. Yamamoto, The atr multilingual speech-to-speech translation system, *IEEE Transactions on Audio, Speech, and Language Processing* 14 (2) (2006) 365–376.
- [34] M. Benzeghiba, R. De Mori, O. Deroo, S. Dupont, T. Erbes, D. Jouvet, L. Fissore, P. Laface, A. Mertins, C. Ris, et al., Automatic speech recognition and speech variability: A review, *Speech communication* 49 (10–11) (2007) 763–786.
- [35] B. Luo, R. Y. Lau, C. Li, Y.-W. Si, A critical review of state-of-the-art chatbot designs and applications, *Wiley Interdisciplinary Reviews: Data Mining and Knowledge Discovery* 12 (1) (2022) e1434.
- [36] W. Medhat, A. Hassan, H. Korashy, Sentiment analysis algorithms and applications: A survey, *Ain Shams engineering journal* 5 (4) (2014) 1093–1113.
- [37] D. M. E.-D. M. Hussein, A survey on sentiment analysis challenges, *Journal of King Saud University-Engineering Sciences* 30 (4) (2018) 330–338.
- [38] S. Hochreiter, J. Schmidhuber, Long short-term memory, *Neural computation* 9 (8) (1997) 1735–1780.
- [39] J. Devlin, M.-W. Chang, K. Lee, K. Toutanova, Bert: Pre-training of deep bidirectional transformers for language understanding, *arXiv preprint arXiv:1810.04805* (2018).
- [40] A. Vaswani, N. Shazeer, N. Parmar, J. Uszkoreit, L. Jones, A. N. Gomez, Ł. Kaiser, I. Polosukhin, Attention is all you need, *Advances in neural information processing systems* 30 (2017).
- [41] T. Wu, S. He, J. Liu, S. Sun, K. Liu, Q.-L. Han, Y. Tang, A brief overview of ChatGPT: the history, status quo and potential future development, *IEEE/CAA Journal of Automatica Sinica* 10 (5) (2023) 1122–1136.
- [42] E. Kasneci, K. Seßler, S. Küchemann, M. Bannert, D. Dementieva, F. Fischer, U. Gasser, G. Groh, S. Günnemann, E. Hüllermeier, et al., ChatGPT for good? on opportunities and challenges of large language models for education, *Learning and individual differences* 103 (2023) 102274.
- [43] A. J. Thirunavukarasu, D. S. J. Ting, K. Elangovan, L. Gutierrez, T. F. Tan, D. S. W. Ting, Large language models in medicine, *Nature medicine* 29 (8) (2023) 1930–1940.
- [44] Y. Chang, X. Wang, J. Wang, Y. Wu, L. Yang, K. Zhu, H. Chen, X. Yi, C. Wang, Y. Wang, et al., A survey on evaluation of large language models, *ACM Transactions on Intelligent Systems and Technology* (2023).
- [45] Y. Tsvetkov, E. Mukomel, A. Gershman, Cross-lingual metaphor detection using common semantic features, in: *Proceedings of the First Workshop on Metaphor in NLP*, 2013, pp. 45–51.
- [46] M. Scholder, E. Hovy, Metaphor detection through term relevance, in: *Proceedings of the Second Workshop on Metaphor in NLP*, 2014, pp. 18–26.
- [47] H. Jang, S. Moon, Y. Jo, C. Rose, Metaphor detection in discourse, in: *Proceedings of the 16th Annual Meeting of the Special Interest Group on Discourse and Dialogue*, 2015, pp. 384–392.
- [48] Y. Tsvetkov, L. Boytsov, A. Gershman, E. Nyberg, C. Dyer, Metaphor detection with cross-lingual model transfer, in: *Proceedings of the 52nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, 2014, pp. 248–258.
- [49] E.-L. Do Dinh, I. Gurevych, Token-level metaphor detection using neural networks, in: *Proceedings of the Fourth Workshop on Metaphor in NLP*, 2016, pp. 28–33.
- [50] G. Gao, E. Choi, Y. Choi, L. Zettlemoyer, Neural metaphor detection in context, *arXiv preprint arXiv:1808.09653* (2018).
- [51] C. Su, F. Fukumoto, X. Huang, J. Li, R. Wang, Z. Chen, Deepmet: A reading comprehension paradigm for token-level metaphor detection, in: *Proceedings of the second workshop on figurative language processing*, 2020, pp. 30–39.
- [52] H. Gong, K. Gupta, A. Jain, S. Bhat, Illinimet: Illinois system for metaphor detection with contextual and linguistic information, in: *Proceedings of the Second Workshop on Figurative Language Processing*, 2020, pp. 146–153.
- [53] K. Rajandran, From matter to spirit: Metaphors of Enlightenment in Bhagavad-Gita, *GEMA Online Journal of Language Studies* 17 (2) (2017).
- [54] J. A. Van Buitenen, *The Bhagavadgita in the Mahabharata*, Vol. 10, University of Chicago Press, 1981.
- [55] W. D. Davies, W. D. Davies, *The Sermon on the Mount*, Cambridge University Press, 1966.
- [56] D. C. Allison, The structure of the sermon on the mount, *Journal of Biblical Literature* 106 (3) (1987) 423–445.
- [57] T. Dobrzyńska, Translating metaphor: Problems of meaning, *Journal of pragmatics* 24 (6) (1995) 595–604.
- [58] A. Shukla, C. Bansal, S. Badhe, M. Ranjan, R. Chandra, An evaluation of google translate for sanskrit to english translation via sentiment and semantic analysis, *Natural Language Processing Journal* (2023).
- [59] R. Chandra, M. Ranjan, Artificial intelligence for topic modelling in Hindu philosophy: mapping themes between the Upanishads and the Bhagavad Gita, *PLOS One* 17 (9) (2022) e0273476.
- [60] M. Vora, T. Blau, V. Kachhwal, A. M. Solo, R. Chandra, Large language model for bible sentiment analysis: Sermon on the mount, *arXiv preprint arXiv:2401.00689* (2024).
- [61] A. Conneau, K. Khandelwal, N. Goyal, V. Chaudhary, G. Wenzek, F. Guzmán, E. Grave, M. Ott, L. Zettlemoyer, V. Stoyanov, Unsupervised cross-lingual representation learning at scale, *arXiv preprint arXiv:1911.02116* (2019).
- [62] Y. Liu, M. Ott, N. Goyal, J. Du, M. Joshi, D. Chen, O. Levy, M. Lewis, L. Zettlemoyer, V. Stoyanov, Roberta: A robustly optimized bert pretraining approach, *arXiv preprint arXiv:1907.11692* (2019).
- [63] V. S. Sukthankar, *The mahābhārata: For the first time critically edited* (1970).
- [64] J. F. Fleet, The kaliyuga era of bc 3102, *The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* (1911) 675–698.
- [65] M. Witzel, Early sanskritization. origins and development of the Kuru state, *Electronic Journal of Vedic Studies* 1 (4) (1995) 1–26.
- [66] B. K. Gangopadhyay, Historicity of the mahabharata and the most probable date of the kurukshetra war, *Sovarani Memorial College, Jagatballavpur, India, Tech. Rep* (2020).
- [67] T. Bernard, *Hindu philosophy*, Motilal Banarsidass Publ., 1999.



- [68] S. K. Saksena, Nature of consciousness in Hindu philosophy, University of London, School of Oriental and African Studies (United Kingdom), 1939.
- [69] H. Chaudhuri, The concept of brahman in hindu philosophy, *Philosophy East and West* 4 (1) (1954) 47–66.
- [70] N. Dewi, Metaphors of life in bhagavad gita as it is, *Humanis* 22 (2) (2018) 503–508.
- [71] M. Reddy, Psychotherapy-insights from Bhagavad Gita, *Indian journal of psychological medicine* 34 (1) (2012) 100–104.
- [72] C. Wilkins, The Bhagvat-Geeta or Dialogues of Kreesna and Arjoon, BiblioBazaar, LLC, 2008.
- [73] G. J. Larson, The song celestial: Two centuries of the "Bhagavad Gita" in english (1981).
- [74] S. Badhe, Bhagavad gita: Rhythm of krishna, Sri Aurobindo's Action Publications (2015).
- [75] C. S. Keener, The Gospel of Matthew: A socio-rhetorical commentary, Wm. B. Eerdmans Publishing, 2009.
- [76] Y. Aharoni, M. Avi Yonah, The Macmillan Bible Atlas, The Macmillan Company.
- [77] B. Halpern, The first historians: the Hebrew Bible and history, Penn State Press, 2010.
- [78] D. C. Snell, Why is there Aramaic in the Bible?, *Journal for the Study of the Old Testament* 5 (18) (1980) 32–51.
- [79] T. Rajak, Translation and survival: the Greek Bible of the ancient Jewish Diaspora, Oxford University Press, USA, 2009.
- [80] Wycliffe Bible Translators, Our impact, <https://www.wycliffe.org.uk/about/our-impact/>, accessed on August 10, 2022.
- [81] R. Carroll, S. Prickett, The Bible: Authorized King James Version, Oxford Paperbacks, 2008.
- [82] H. Bible, New american standard Bible, Grand Rapids: World (1995).
- [83] W. W. Combs, Erasmus and the Textus Receptus, *Detroit Baptist Seminary Journal* 1 (1) (1996) 35–53.
- [84] M. Knowles, R. Moon, Introducing metaphor, Routledge, 2004.
- [85] D. Tacey, Religion as metaphor: Beyond literal belief, Routledge, 2017.
- [86] G. J. Steen, From linguistic form to conceptual structure in five steps: Analyzing metaphor in poetry, *Cognitive poetics* (2009) 197–226.
- [87] M. D. Lancaster, Metaphor research and the Hebrew Bible, *Currents in Biblical Research* 19 (3) (2021) 235–285.
- [88] P. Van Hecke, P. Hecke, Metaphor in the Hebrew Bible, Vol. 187, Peeters Publishers, 2005.
- [89] S. Pihlaja, "When Noah built the ark..." Metaphor and biblical stories in Facebook preaching, *Metaphor and the Social World* 7 (1) (2017) 87–102.
- [90] W. P. Harman, The sacred marriage of a Hindu goddess, Motilal Banarsidass Publ., 1992.
- [91] W. Harman, Kinship metaphors in the hindu pantheon: Siva as brother-in-law and son-in-law, *Journal of the American Academy of Religion* (1985) 411–430.
- [92] A. Graves, S. Fernández, J. Schmidhuber, Bidirectional LSTM networks for improved phoneme classification and recognition, in: International conference on artificial neural networks, Springer, 2005, pp. 799–804.
- [93] K. Cho, B. Van Merriënboer, C. Gulcehre, D. Bahdanau, F. Bougares, H. Schwenk, Y. Bengio, Learning phrase representations using rnn encoder-decoder for statistical machine translation, *arXiv preprint arXiv:1406.1078* (2014).
- [94] Y. Wang, M. Huang, X. Zhu, L. Zhao, Attention-based lstm for aspect-level sentiment classification, in: Proceedings of the 2016 conference on empirical methods in natural language processing, 2016, pp. 606–615.
- [95] T. Wolf, L. Debut, V. Sanh, J. Chaumond, C. Delangue, A. Moi, P. Cistac, T. Rault, R. Louf, M. Funtowicz, et al., Transformers: State-of-the-art natural language processing, in: Proceedings of the 2020 conference on empirical methods in natural language processing: system demonstrations, 2020, pp. 38–45.
- [96] R. Chandra, R. Saini, Biden vs Trump: Modeling us general elections using BERT language model, *IEEE access* 9 (2021) 128494–128505.
- [97] R. Chandra, A. Krishna, COVID-19 sentiment analysis via deep learning during the rise of novel cases, *PloS one* 16 (8) (2021) e0255615.
- [98] A. Shukla, C. Bansal, S. Badhe, M. Ranjan, R. Chandra, An evaluation of google translate for sanskrit to english translation via sentiment and semantic analysis, *Natural Language Processing Journal* 4 (2023) 100025.
- [99] J. A. Naudé, An overview of recent developments in translation studies with special reference to the implications for Bible translation, *Acta Theologica* 22 (1) (2002) 44–69.
- [100] G. Steen, A. G. Dorst, J. B. Herrmann, A. Kaal, T. Krennmayr, T. Pasma, et al., A method for linguistic metaphor identification, Amsterdam: Benjamins (2010).
- [101] T. Krennmayr, G. Steen, Vu amsterdam metaphor corpus, *Handbook of linguistic annotation* (2017) 1053–1071.
- [102] G. Leech, et al., 100 million words of English: the British National Corpus (BNC), *Language research* 28 (1) (1992) 1–13.
- [103] L. Cameron, R. Maslen, Metaphor analysis, London: Equinox (2010) 97–115.
- [104] L. Cameron, Metaphor and talk, *The Cambridge handbook of metaphor and thought* 197 (2008) 211.
- [105] B. B. Klebanov, C. W. Leong, E. D. Gutierrez, E. Shutova, M. Flor, Semantic classifications for detection of verb metaphors, in: Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 2: Short Papers), 2016, pp. 101–106.
- [106] J. A. Hijiya, The "gita" of j. robert oppenheimer, *Proceedings of the American Philosophical Society* 144 (2) (2000) 123–167.



**ROHITASH CHANDRA** Dr Rohitash Chandra is a Senior Lecturer in Data Science at the UNSW School of Mathematics and Statistics. He leads a program of research encircling methodologies and applications of artificial intelligence. Dr Chandra has also pioneered the area of language models for studying ancient religious-philosophical texts. Dr Chandra has been using machine learning for climate extremes and currently developing a model for decadal forecasts of high-category cyclones.

Dr Chandra is the Data Theme Lead of the Australian Research Council (ARC ITTC) Training Centre for Data Analytics in Minerals and Resources (2020-2025). Dr Chandra is on the Editorial Board for Geoscientific Model Development published by the European Geoscience Union (EGU). Since 2021, Dr Chandra has been featured in the Stanford's list of the World's Top 2% scientists.



**ABHISHEK TIWARI** graduated from the Indian Institute of Technology Madras. His interests are in areas of machine learning, deep learning, natural language processing and applications. He is currently a software engineer at Oracle, Bengaluru, India.



**NAMAN JAIN** is a final year undergraduate student at the Indian Institute of Technology Delhi. His interests are in areas of machine learning, deep learning, natural language processing and applications.



SUSHRUT BADHE is a Research Fellow at the Midam Charitable Trust, Puducherry, India. His research interests are in areas of natural language processing, Sanskrit studies, Hindu philosophy and psychology, and Ayurveda supplements and holistic medicine.

...